

滑稽大王

·世界民间故事丛书·

菲 律 宾 篇

罗·雷勃金 编

鲁 林 译



[苏联]罗·雷勃金编

滑稽大王

鲁林译



少年儿童出版社

Р. Л. РЫБКИН
УМНАЯ МАРСЕЛА
Детская Литература

滑稽大王

〔苏联〕罗·雷勃金 编

鲁 林 译

弗拉基米尔斯基 插图

何礼蔚 装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版

儿童印刷厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 5.875 字数 116,000

1985 年 2 月第 1 版 1985 年 2 月第 1 次印刷

印数 1—36,000

统一书号: R 10024·4307

定价: 0.79 元

改小读者

小朋友，你很想了解世界各国古代劳动人民的生活斗争和风土人情等情况吧，那就请你多多阅读世界民间故事。这对了解世界各国的情况是有益的，对增长知识、开阔眼界和陶冶性情也很有好处。

菲律宾是一个岛屿罗列、风光绮丽的亚洲国家。这本菲律宾民间故事内容丰富，寓意深刻。它们都是菲律宾人民流传很广、代代相传的美丽的传说和故事，体现了菲律宾人民的美好愿望和憧憬，供大家欣赏。

目 录

米沙鄯族民间故事

康和隆·····	1
多嘴女人·····	3
七岛传说·····	6
阿巴黛哈·····	7
呆子胡安·····	11
青发公主·····	13

泰加洛族民间故事

秃八哥和乌鸦·····	28
食米鸟是从哪里来的·····	29
聪吉塔·····	31
贪心的乌鸦·····	35
公鸡为什么天亮时啼·····	36
聪明的劝告·····	39

蝴蝶·····	41
白石·····	44
菠萝·····	50
塞西里奥——埃米里奥的仆人·····	53
胡安和玛丽雅·····	57
苏安·伊基特·····	61
猴子、狗和水牛·····	67
帕布洛和公主·····	71
水牛和阳雀·····	77
鹿和蜗牛赛跑·····	78
一件好事·····	80
苏安是怎样富起来的·····	85
烧炭工和公主·····	89
阿富、阿穷和樵夫·····	95
胡安和伊萨贝莉·····	100
猴子和乌龟·····	106
芒果·····	109
滑稽大王·····	112
善有善报·····	115
螃蟹·····	119

伊洛干诺族民间故事

两个老太婆·····	123
人是怎样取火的·····	126

米骨族民间故事

胡安和独眼獠牙怪·····	130
宝藏·····	133

巴姆班加族民间故事

阿拉亚特山·····	139
聪明的玛赛乐·····	141
托马林和恶邦主·····	143
祖父和孙子·····	146

伊隆加托族民间故事

猫头鹰和蝙蝠·····	148
-------------	-----

马岐丹南族民间故事

机智的仆人·····	151
------------	-----

道苏加族民间故事

月亮的来历·····	155
------------	-----

卡陵迦族民间故事

为什么龙血树的浆是红的·····	159
杜利和基达娃·····	161

丁歧安族民间故事

幸运的多吉多·····	166
-------------	-----

蓬托科族民间故事

没有名字的人·····	170
青蛙为什么住在池塘里·····	171

[阅读参考]

西太平洋上的花园国家(田虹)·····	173
---------------------	-----

米沙鄢族民间故事

康 和 隆

从前海上有座岛，由一个名叫隆的公正无私的酋长领导。住在岛上的人，共同耕种田地，收下庄稼，大家平分。

有一年，天降暴雨，田地都淹了。雨还是下个不停，水只管涨上来，很快就涨到人的膝盖，可是人们看着禾苗淹死了，都十分伤心。

隆是爱护人民的，他想：“只要人不死，庄稼没有就算了。”他把大家召集起来说：

“我们堆个高高的土岗吧。”

可是人们说：

“堆土岗要铲子，我们没有铲子。”

酋长把手帕一挥，眨眼工夫出来许多铁锹铁铲。人们又说：

“土岗要石头打底脚，我们也没有石头。”

酋长又把手帕一挥，立刻出来许多石头。人们热火朝天地干起来，堆成一座高大的土山。当时他们就在山上住下，等候水退。

水终于退了，人们通通下了山。不久这座山被一条七头大



蛇看中了。大蛇在山顶上住下。十四只蛇眼绿幽幽生光，七张大口，白天喷雾，黑夜吐火。人畜但有走近山前的，都被蛇吞掉。

一天，村里来了一个青年，名字叫康。谁也不知他是哪里来的。青年听说这里有蛇，人人怕蛇，他就大喊说：

“我不怕蛇，我能打死这蛇。”

酋长回答他这话说：

“假使你真能把蛇打死，我们要给你报酬，我还要把女儿嫁给你。”

谁知这青年能通鸟兽昆虫的语言，有支配它们的本领。他把蚂蚁唤来，命令它们：

“你们爬到蛇身上去咬。”

接着，他把黄蜂唤来，命令它们：

“你们把蛇的眼睛刺瞎。”

接着，他把老鹰唤来，命令它们：

“你们拿嘴啄蛇头，拿爪子撕蛇身，把蛇弄死。”

蚂蚁、黄蜂和老鹰领命而去，恶蛇就完了。

青年砍下七颗蛇头，提着来见酋长。

从此，人们又过起太平日子。青年得到了答应的报酬，又和酋长的女儿结了婚。当地人民为了永远纪念青年和酋长，就用他们的名字作山名，这座山就叫“康隆山”。

多嘴女人

从前有一个穷苦的樵夫，名叫彼德罗，和妻子安娜，住在小

村里。村外不远，是一片茂密的树林。

一天早上，彼德罗到树林里砍柴，预备回来背着卖。他在路上走时，忽然看到路旁睡着个老头儿。彼德罗连忙扔掉斧子跑过去。老头儿知道樵夫是来搭救他的，就说：

“大哥，多谢你的好意。我已经活不上多少时候了，救我也不中用了。我死之后，费心把我埋掉。我的皮包，你拿去吧。”

老头儿指指身旁的皮包。

彼德罗决定把老头儿抱回家去，让他死在床上。他就这么办——把老头儿抱起来，爬上小竹楼，放在床上。安娜看见他把一个衣衫破烂的肮脏老头儿放在干干净净的床上，差点儿要气破肚皮，就骂起丈夫来。可是老头儿刚到了床上，忽然不见了。彼德罗心里明白，这个老头儿一定是树仙变的。

时间还早，彼德罗又到树林里去。他走到自己的斧子旁边，看见老头儿送的皮包，他把这件东西倒忘记了。

彼德罗坐下，打开皮包一看，原来是满满一包金币。樵夫十分欢喜，心想：“怎么办呢？我女人看见有这些钱，忍不住要告诉人家的。那时村长准来要一份，别人也要分些。”

彼德罗想了半天，到底想出一个办法。他挖了一个坑，把一皮包金币埋在坑里。接着到河里摸鱼，彼德罗摸了好些鱼，一条一条挂在树枝上。接着他又去外村买了些饼，拿到挂鱼的树底下，撒在草地上。然后，彼德罗回家对妻子说：

“我们到树林里去，树上摘些鱼来吃，草上摘些饼来吃。”

“看你说的是什么！”安娜叹息说。“你是发疯还是喝醉了？”

“不信我们到树林里看，”彼德罗心平气和地回答。“可别忘

记带两个大一点的篮子，树上挂的鱼把树枝都坠弯了。”

女人一点也不信他的话，可是她没有和男人争吵，拿了两个篮子，跟着他到树林里去了。

果然象彼德罗说的，树上挂着鱼，脚底下可也得留神：走到哪里，哪里是饼。安娜给闹昏了头，只管把鱼和饼朝篮子里扔，等男人给她看那一皮包金币时，她一点也不觉得奇怪。

彼德罗和安娜满载而归。到家后，他们先把金币藏在偏僻处，饼收拾起来，鱼烧好，两口子坐到桌旁庆贺庆贺自己的好运气。女人老是坐不住，着急要把走运的事告诉别人。彼德罗看到这情景，就让安娜走了，她马上跑到邻居家。

“今儿早上，”她上气不接下气地说，“我跟男人到树林里，树上摘了好些鱼，草上摘了好些饼。”

“你说什么呀？”邻居感到奇怪，用手摸摸安娜的额角，当她是病了。“你头上热呢，我的可怜的嫂子，你生病了！走，我送你回去，睡一会儿就好了。”

安娜几次想说他们挖到了金子，都给邻居拦住了——她一句也不信安娜的话。邻居送安娜回家，彼德罗看见女人和邻居来了，跑出来迎接。邻居对他说：

“快让你女人上床睡吧，我瞧她是病了，嘴里不晓得说些什么。”

彼德罗两手托起女人就往小竹楼里送。安娜一边挣扎，一边对离去的邻居喊：

“别走呀，我的话还没说完，我和彼德罗挖到满满一皮包金币！”

可是邻居只把手一甩——她明白，安娜的话一句也信不得。

七 岛 传 说

从前有一座海岛，岛上有七姊妹，一个比一个长得美。父母溺爱她们，把她们娇惯坏了。老两口儿怕姑娘们细嫩的手做粗糙了，家里的事都是自己做。要知道，他们还得种田养活自己和七个女儿。

时间一天一天过去，这一家却没什么变化，姑娘们倒越发懒了。她们和别的女孩儿玩，也是淘气任性，骄傲自大，因此都闹散了，只剩得自己几个。可是她们丝毫也不在乎。每天早上，她们一睁开眼就往海边跑，在海中洗澡、唱歌，笑呀，闹呀，一直玩到天黑，没有一个是想到父母的。这时候老两口儿弯着腰，在田里干活。

想不到父母在同一天得病。他们睡倒了，病势越来越重，没多少日子，已经不能起床。这时候才看出来，他们虽有七个女儿，却没人照顾他们，烧给他们吃。

“给我们烧点儿粥吃吧，”有病的父母央告说。

七个姊妹，你等我，我等你，都想别人给父母烧粥，她们就这么没人心，这么懒惰。父母说一阵，骂一阵，也没用，已经改变不了姑娘们的坏脾气。老两口儿一半是生病，一半是伤心，就这么死了。

父母埋葬后，姑娘们又嘻嘻哈哈笑着，跑到海边照常玩耍了。忽然，她们看见一个手拄长棍的老头儿走来。姑娘们害怕

要逃，老头儿喝一声“站住”，她们的两条腿就重得提不起来。

“父母爱你们，”老头儿说，“可他们有病的时候，你们什么也不肯替他们做。你们对自己的父母太无情，因此我要罚你们变成七座荒凉的石岛。”

他给每个姑娘一拐棍，就不见了。第二天早上，海边住的人和航海的人都吃了一惊，只见离七姊妹住的岛不远，过去平阔的海面上，有七座岛。

传说，每到夜间，从这七座波涛中突然长起的岛上，发出一阵阵如泣如怨的声音。人们都说，这是对父母太狠心的七姊妹在哭。

阿 巴 黛 哈

从前，一个小镇上有夫妻两人，他们生了个美丽的女儿，名叫阿巴黛哈。

阿巴黛哈满十三岁时，母亲生病死了。父亲伤心了好些时，后来娶了个寡妇进门。寡妇带了三个女儿来。继母不喜欢前妻生的女儿，因为阿巴黛哈比她的女儿们长得俊。她待阿巴黛哈很坏，家里的重活都逼着苦命的姑娘做。假使阿巴黛哈做不了，继母就要打骂。

一天傍晚，继母对阿巴黛哈说：

“你把这两块手帕拿到河边洗洗。那块白手帕要洗成黑的，那块黑手帕要洗成白的，洗不好，可别怨我。”

阿巴黛哈哭哭啼啼走到河边，在一块大石头上坐下，一抬

头，看到身旁站着个美丽端庄的女人。女人很亲切地问阿巴黛哈：

“你为什么哭得这样伤心呀？”

“因为继母要我做一件没法做的事，”姑娘回答。“她叫我把白手帕洗成黑手帕，黑手帕洗成白手帕。”

和阿巴黛哈说话的女人，原来是位仙女。她伸手拿起手帕，两块手帕的颜色眨眼工夫就变了。仙女把手帕还给阿巴黛哈，说：

“你需要我帮助的时候，随时可以到这块大石头边来。”

说完这话，她就不见了。阿巴黛哈欢欢喜喜地回家，把手帕交给继母。

继母看到黑手帕变成了白手帕，白手帕变成了黑手帕，感到十分奇怪。她没想到阿巴黛哈能把她的话办到，但是不管继母怎样恼恨，她没有责罚姑娘的理由。

第二天早晨，继母吩咐姑娘：

“把米倒在席子上，在太阳底下晒晒。”

阿巴黛哈在太阳底下铺开席子，把米倒在席子上摊开，进屋做别的活了。这时有一口猪走到席子上，把米都吃光，席子咬得破破烂烂。继母知道了，狠狠打了阿巴黛哈一巴掌，喊道：

“给我把席子补起来，要象新的一样！”

阿巴黛哈拿着破席子，一头哭，一头往河边走。她还没走到大石头边，仙女就在面前出现了。她拉着阿巴黛哈的手，把她带到自己家里——她家不远，四边都是参天大树。她问阿巴黛哈：

“你怎么啦？为什么又哭得这样伤心？”

